

Нередко молодцы свершают это въяве,  
Что только разговор  
И делает в их славе  
Три четверти убор

Кн V б XXI

*Середина 1770-х гг*<sup>8</sup>

Л 25 об

БАСНЬ

СМЕРТЬ И НЕСЧАСТНЫЙ<sup>9</sup>

Несчастный на помощь звал Смерть всякой день  
И ту же всечасно твердил дребедень  
«Смерть, — вопиял он, — сколь мне ты любезна!  
Изми мя скорее от века толь слезна»  
Подумала Смерть «Так и впрямь я мила»  
Да сдура к нему да и в дверь и вошла  
«Что вижу я? — вопит бедняк, — убирайся,  
Страшилище гнусно! прочь, прочь от меня!  
Сколь страшно, ужасно! Я весь вне себя,  
Сгинь с глаз ты моих и ввек не встречайся»

Вить был человек не дурак Меценат,  
Он где-то сказал «Пусть я буду левшою,  
Без зуб и без ног, да только с душою,  
Так я уж и рад,

О Смерть! Пощади мя, молю тя стократ»

Де Ла фонт<ен>

*Вторая половина 1770-х гг*

Л 27 об

БАСНЬ<sup>10</sup>

Удалось петуху  
Вырыть перло жемчугу,  
Он алмазщику дал бусу  
«Хороша, — гласит, — она,  
Но лишь зернышко пшена  
Лучше будет мне по вкусу»

<sup>8</sup> Датировки всех переводов басен Лафонтена установлены Л И Алехиной См *Алехина Л И* Архивные материалы М Н Муравьева в фондах отдела рукописей С 66 № 77—81

<sup>9</sup> На русский язык басню Лафонтена «La Mort et le Malheureux» (Кн восьмая XV) перевели Дмитриев («Смерть и Умиравший») и Ф Зарин («Смерть и Несчастный»)

<sup>10</sup> Заимствовано у Федра На русский язык басню Лафонтена «Le Coq et La Perle» (Кн первая XX) переводили Третьяковский, Сумароков, Хвостов, Крылов